

November 8: **FEAST OF OUR LADY OF HOPE OF PALO**
(Nuestra Señora de la Esperanza de Palo)
Archdiocese of Palo

In the Archdiocese of Palo, this feast is considered a Solemnity.

*The **PRAYERS AND READINGS OF THE MASS** are taken from the **COLLECTION OF MASSES OF THE BLESSED VIRGIN MARY**, No. 37: **The Blessed Virgin Mary, Mother of Divine Hope**. Alternative readings may be used, either from the Mass of the day or from the Readings of the Masses of the Blessed Virgin.*

*The **GLORIA** is said.*

*The **PROFESSION OF FAITH** is said followed by the **PRAYER OF THE FAITHFUL**. A sample of this Universal Prayer is given, but prepared texts in Masses of the Blessed Virgin Mary or in masses with similar themes of hope, may be used; also, other new prayer intentions, following the prescribed format (cf. GIRM 69-71), may be composed and used.*

A. ENGLISH

Entrance Antiphon: Hail, Virgin Mary, hope of God's people,
you come to the aid of all who have no hope;
you look with love on all who seek your help.

OPENING PRAYER

Lord God,
you have given the Blessed Virgin Mary to your Church,
as a beacon of unfailing hope.
In your goodness,
grant that those who are burdened by life's cares
may find in her consolation and strength
and those who despair of salvation
may find their hearts warmed and uplifted
as they turn to her in their need.
Through our Lord Jesus Christ your Son,
who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit,
one God, forever and ever.

READINGS

FIRST READING

I am the mother of divine hope

A Reading from the Book of Sirach

24:9-12, 18-21

Before all ages, in the beginning, God created me, and through all I shall not cease to be. In the holy tent I ministered before him, and in Zion I fixed my abode. Thus in the chosen city God has given me rest, in Jerusalem is my domain. I have stuck root among the glorious people, in the portion of the Lord, his heritage.

Come to me, all you that yearn for me, and be filled with my fruits. You will remember me as sweeter than honey, better to have than the honeycomb. Whoever eats of me will hunger still, whoever drinks of me will thirst for more; whoever obeys me will not be put to shame, whoever serves me will never fail.

The word of the Lord.

RESPONSORIAL PSALM

Lk 1:46-48a, 48b-49, 50-51, 52-53, 54-55

Response: **Hail, Virgin Mary, hope of God's people.**

My soul proclaims the greatness of the Lord;
my spirit rejoices in God my savior.
For he has looked upon his handmaid's lowliness;

Response: **Hail, Virgin Mary, hope of God's people.**

Behold, from now on will all ages call me blessed.
The Mighty One has done great things for me,
and holy is his name.

Response: **Hail, Virgin Mary, hope of God's people.**

The Lord's mercy is from age to age
To those who fear him.
He has shown might with his arm,
Dispersed the arrogant of mind and heart.

Response: **Hail, Virgin Mary, hope of God's people.**

He has thrown down the rulers from their thrones
But lifted up the lowly.
The hungry he has filled with good things;
The rich he has sent away empty.

Response: Hail, Virgin Mary, hope of God's people.

The Lord has helped Israel his servant,
Remembering hi mercy,
According to his promise to our ancestors,
To Abraham and to hi descendants forever.

Response: Hail, Virgin Mary, hope of God's people.

ALLELUIA

R. Alleluia, alleluia
Mother and Virgin and Queen of the world,
Pray for your children to God who chose you.
R. Alleluia, alleluia.

GOSPEL

The mother of Jesus was at the wedding feast with him.

+ A reading from the holy gospel according to John

2:1-11

There was a wedding in Cana in Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples were also invited to the wedding. When the wine ran short, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." And Jesus said to her, "Woman, how does your concern affect me? My hour has not yet come." His mother said to the servers, "Do whatever he tells you."

Now, there were six stone water jars there for Jewish ceremonial washings, each holding twenty to thirty gallons. Jesus told the servers, "Fill the jars with water." So they filled them to the brim. Then Jesus told them, "Draw some out now and take it to the headwaiter." So they took it. And when the headwaiter tasted the water that had become wine, without knowing where it came from (although the servers who had drawn the water knew), the headwaiter called the bridegroom and said to him, "Everyone serves good wine first, and then when people have drunk freely, an inferior one; but you have kept the good wine until now."

Jesus did this as the beginning of his signs in Cana in Galilee and so revealed his glory, and his disciples began to believe in him.

The gospel of the Lord.

PRAYER OVER THE OFFERINGS

Receive, O Lord, we ask, the prayers of your people,
with the sacrificial offerings,
that, through the intercession of Blessed Mary,
the Mother of your Son,
no petition may go unanswered
no request be made in vain.
Through Christ our Lord.

PREFACE

Priest: The Lord be with you.

People: And with your spirit

Priest: Lift up your hearts.

People: We lift them up to the Lord.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right and just.

It is truly right and just, our duty and our salvation,
to give you thanks with all our hearts, Lord, holy Father,
for your gift to our human family
of Jesus Christ, the author of our salvation,
and of Mary, his Mother, the model of divine hope.

Your lowly handmaid placed all her trust in you:
she awaited in hope and conceived in faith the Son of Man,
whom the prophets had foretold.

With untiring love, she gave herself to his service
and became the Mother of all the living.

Mary, the fairest fruit of Christ' redeeming love,
is a sister to all the children of Adam
as they journey toward the fullness of freedom
and raise their eyes to her,
the sign of sure hope and comfort,
until the day of the Lord dawns in glory.

In our joy
we sing with all the choirs of angels

Holy, holy, holy . . .

Communion Antiphon: Lk 1:45: Blessed are you who believed
That what was spoken to you by the Lord would be fulfilled

PRAYER AFTER COMMUNION

Having received the Sacrament
of salvation and faith,
we humbly beseech you, O Lord,
that we, who honor the Blessed Virgin, Mother of our hope,
may be worthy to share with her
in the charity of heaven.
Through Christ our Lord.

B. BINISAYA (WINARAY)

Antipona ha Pagtikang: Maghimaya ka, Birhen Maria, paglaum han bungto han Dyos nabulig han mga nawawarayan hin paglaum nahigugma ka han nanginginyupo han imo panabang.

PAGAMPO HA PAGTIKANG:

Ginoo nga Dyos,
ginhatag nimo an Baraan nga Birhen Maria ngada ha imo Singbahan nga panagway han paglaum nga waray kapakyasan.
Ha imo kalooy,
itugot nga an mga nabubug-atan han mga kabilingan ha kinabuhi makaangkon hin kalipay ug kabakod
ngan an mga nawawarayan paglaum hin katalwasan
makatagamtam hin kagaan ug kadasig ha ira mga kasingkasing dida han ira panginyupo han iya panabang.
Pinaagi han amon Ginoo Jesucristo, imo Anak,
nga upod ha imo ug han Espiritu Santo,
buhi ug hadi, Dyos ha dayon nga katuigan.

MGA PAGBASA

SYAHAN NGA PAGBASA

Ako an iroy han dyosnon nga paglaum.

Pagbasa tikang han Basahan ni Sirac

Sir 24:9-12, 18-22

Gintuha ako niya san-o magtikang an panahon, ngan mabubuhi ako ha kadayonan. Nag-alagad ako ha iya didto han baraan nga Tulda ngan didto ako pag-ukoy ha Bukid Sion. Ginpaukoy ako didto han iya hinigugma nga syudad, ngan tinagan ako hin gahom hin pagdumara han Jerusalem. Ginmamot ako dida han akon ginpasidungan nga mga tawo nga ginpili han Ginoo nga iya bungto.

Pakadi kamo adton nagkikinahanglan ha akon, ngan pagpatakas hin pagkaon han akon mga bunga. Manunumdom kamo ha akon nga labi kamatam-is kay han dugos, han dugos nga tikang han balay han putyokan. Adton makaon ha akon diri na gugutumon, adton mainom ha akon diri na uuhawon. Adton masugot ha akon diri na maawod; adton magtuman han akon sugo, matatalwas han ira mga sala.

An pulong han Ginoo.

SALMO RESPONSORYO

Lk 1:46-48a, 48b-49, 50-51, 52-53, 54-55

B. O Birhen Maria, paglaum han bungto han Dyos.

Nagdadayaw an akon kalag han Ginoo,
Naglilipay an akon kasingkasing dida han Dyos nga akon Manunubos,
kay nahinumdoman ako niya an iya ubos nga surugoon.

B. O Birhen Maria, paglaum han bungto han Dyos.

Tikang yana tataw'gon ako nga baraan han ngatanan nga katulinan,
tungod han dagko nga mga butang
nga ginbuhat para ha akon han makagarahum nga Dyos.
Baraan an iya ngaran.

B. O Birhen Maria, paglaum han bungto han Dyos.

Nagpapakita hiya hin kalooy hadton mga nahadlok ha iya,
tikang ha usa ngadto han sunod nga katulinan.
Ginpakita niya an kusog han iya butkon,
ngan ginpasarang niya an mga mapahitas-on ha kasingkasing.

B. O Birhen Maria, paglaum han bungto han Dyos.

Ginpukan niya in gamhanan nga mga hadi tikang han ira mga trono,
ngan ginpahitaas niya an mga mapainubsanon.
Ginbusog niya hin mag-upay nga mga butang an mga gutom,
ngan ginpalakat niya an mga riko nga waray dara.

B. O Birhen Maria, paglaum han bungto han Dyos.

Gintuman niya an iya iginsaad ha aton mga kaapoy-apoyan,
ngan binuligan niya an Israel nga iya surugoon;
Nahinumdom hiya hin pagkalooy kan Abraham
ngan ha ngatanan nga iya katulinan ha kadayonan.

ALLELUIA

R. Alleluia, alleluia.

Iroy ug Birhen ug Rayna han kalibutan,
ig-ampo an imo mga anak ngadto han Dyos nga nagpili ha imo.

R. Alleluia, alleluia.

EBANGHELYO

Kaupod ni Jesus didto han kasal an Iroy niya.

+ Pagbasa tikang han santos nga ebanghelyo sumala kan San Juan

Jn 2:1-11

Paghagos hin duha ka adlaw, nagkaada kasal didto ha bungto han Cana ha Galilea. Nakadto an iroy ni Jesus. Gindapit liwat ngadto hini nga pakasal hi Jesus, pati an iya mga tinun-an. Han kaubos na han bino, ginsiring hi Jesus han iroy niya, “Waray na hira bino.” Nagbaton hi Jesus, “Babaye, ayaw ako pagbut-i han akon bubuhaton. Waray pa abot an akon panahon.” Gintugon han iroy ni Jesus an mga surugoon, “Buhata gud an bisan ano nga igsugo niya ha iyo.”

May mga turumanon han ira tuluohan an mga Judiyo mahitungod hin panhugas, sanglit tungod hini, may mga tadyaw nga inandam didto, nga masulod hin mga baynti ngadto hin traynta ka galon an kada usa. Ginsiring ni Jesus an mga surugoon, “Pun-a niyo hin tubig ini nga mga tadyaw.” Ginpuno nira ini tubtob ha ganggang, ngan ginsiring hira niya, “Sarok na kamo han tubig, ngan dad-a ngadto han tinaporan han kombite.” Gindara nira ngadto han tinaporan ngan gintilawan an tubig nga nahimo na nga bino. Waray hiya sabot kon diin tikang ini nga bino (kundi maaram an mga surugoon nga nagsarok han tubig). Sanglit gintawag niya an kinasal nga lalake, ngan ginsiring hiya, “Gin-uuna hin pagdurot han nagpapakaon an gimauupayi nga bino, ngan kon takas na an mga dinapit, igindurot na nira an diri na maupay nga bino. Kundi imo lugod gin-orhe pagdurot an gimamaupayi nga bino.”

Ginbuhat ni Jeus ini nga syahan han iya mga milagro didto ha Cana, ha Galilea. Iginpadayag niya didto an iya gahom, ngan tinmoo ha iya an iya mga tinun-an.

An ebanghelyo han Ginoo.

PAGAMPO HA MGA HALAD

Karawata, O Ginoo, an mga pagampo han imo bungto
upod an mga halad han sakripisyo,
basi, pinaagi han mga pag-ampo han Baraan nga Maria,
Iroy han imo Anak,
waray diri mababaton nga amon pagampo,
waray makakawang nga amon panginyupo.
Pinaagi kan Jesucristo nga amon Ginoo.

PREPASYO

Padi: An Ginoo maada ha iyo.
Baton: Ngan maada man ha imo.

Padi: Bayawa an iyo mga kasingkasing.
Baton: Binabayaw na namon ngadto han Ginoo.

Padi: Pagpasalamat kita ha Ginoo naton nga Dyos.
Baton: Angay ug sadang hiya pasalamatan.

Angay ug sadang gud, amon katungdanan ug katalwasan
hin pagpasalamat ha imo, Ginoo, Baraan nga Amay
tungod han imo upa ngada han amon tawhanon nga panimalay,
hi Jesucristo, an surok han amon katalwasan
ngan hi Maria, Iroy niya, an susgaranan han dyosnon nga paglaum.

An imo ubos nga surugoon nagtapod hin hul-os ha Imo.
Nagpamulat hiya puno hin paglaum
ngan nagpanamkon ha pagtoo han Anak han Tawo
nga ginpanagna han mga propeta.

Upod hin gugma nga waray pagluya
nagtubyan hiya han iya kalugaringon hin pag-ataman ha Iya
ngan nahimo hiya nga Iroy nga ngatanan nga mga buhi.

Hi Maria, an pinakamaanyag nga bunga han nakakatalwas nga gugma ni Cristo,
amo an bugto han ngatanan nga mga anak ni Adan
samtang naglalakaton hira tipakadto han hingpit nga kagawasan
ngan nahangad ngada ha iya,
an tigaman han waray pagpakyas nga paglaum ug kalipay
tubtob han mahimayaon nga pagsidlit han adlaw han Ginoo.

Ha amon kalipay, nagaawit kami upod an hugpo han kaanghelesan
dida hin waray hunong nga pagsering:

Santos, santos, santos . . .

Antipona ha Pangarawat: Lk 1:45: Hin pagkabaraan nimo nga natoo
nga matutuman an ginpamulong ha imo han Ginoo.

PAGAMPO HUMAN PANGARAWAT

Kahuman karawat han Sakramento
han pagtalwas ug pagtoo
mapainubsanon nga nangangamuyo kami, O Ginoo,
nga kami, nga nagpapasidungog han Baraan nga Birhen Maria,
Iroy han amon paglaum,
matakus hin pag-angbit upod ha iya
han gugma han langit.
Pinaagi kan Jesucristo nga amon Ginoo.

C. CEBUANO

Antipona sa Pagsugod: Paglipay, O Birhen Maria, paglaum ka sa katawhan sa Dios, mianhi ikaw aron pagtabang sa walay paglaum; mitan-aw ka nila nga puno sa paghigugma alang sa tanang nangita sa imong panabang.

PAGAMPO SA KATILINGBAN

Ginoong Dios,
imong gihatag ang Birhen Maria sa Simbahan
isip banwag sa paglaum nga walay kapakyasan.
Sa imong kayo, itugot,
nga kadtong gibug-atan sa mga kabilingan sa kinabuhi
makakaplag unta diha kaniya
sa kahupayan ug sa kalig-on
ug sila nga nawagtangan ug paglaum sa kaluwasan
makakaplag nga ang ilang kasingkasing nainit ug nadasig
sa ilang pagdangop kang Maria diha sa ilang mga panginahanglan.
Pinaagi sa among Ginoong JesuCristo imong anak,
nga buhi ug hari uban kanimo ug diha sa kahiusa sa Espirito Santo,
Dios hangtud sa kahangturan.

MGA PAGBASA

UNANG PAGBASA

Ako ang inahan sa diosnong paglaum.

Pagbasa gikan sa basahon ni Sirac

Sir 24:9-12, 18-22

Iya akong gibuhat sa eternidad, sa wala pa magsugod ang panahon ug molungtud ako sa tibuok eternidad nga umaabot. Nag-alagad ako kaniya didto sa balaan nga Tolda ug unya naghimo ako sa akon puloy-anan didto sa Bukid sa Sion. Gipapuyo ako niya didto sa Siyudad nga Hinigugma ug gihatagan ako niyag awtoridad sa pagdumala sa Jerusalem. Migamot ako diha sa usa ka dungganan nga katawhan nga gipili sa Ginoo nga iyang kaugalingon.

Duol kamo kanako, kamong tanan nga gusto kanako, ug kaon kamo hangtod nga mabusog kamo sa akong mga bunga. Hinumdoman ninyo ako nga mas tam-is ug maayo pa kay sa dugos. Kan-a ako ug magpangita pa kamo; imna ako ug mangayo pa kamo. Tumana ako ug dili gayod kamo maulawan; buhata ang akong isulti ug malikay kamo sa sala.

Ang pulong sa Ginoo.

R. O Birhen Maria, paglaum sa lungsod sa Dios.

Nagdayeg sa Ginoo ang akong kalag,
ug nagmalipayon ako diha sa Dios nga akong Manluluwas
tungod kay nahinumdom siya kanako nga iyang ubos nga sulugoon.

R. O Birhen Maria, paglaum sa lungsod sa Dios.

Ug sukad karon ang tanang tawo motawag kanakog bulahan
tungod sa mga dagkong butang nga gihimo kanako sa Gamhanang Dios.
Balaan ang iyang ngalan;

R. O Birhen Maria, paglaum sa lungsod sa Dios.

Nagpakita siyag kaluoy sa tanan nga may kahadlok kaniya
gikan sa usa ka kaliwatan ngadto sa tanang kaliwatan.
Gibakyaw niya ang iyang kamot nga gamhanan
ug gipatibulaag an mga tawo nga mapahitas-on uban sa tanan nilang laraw

R. O Birhen Maria, paglaum sa lungsod sa Dios.

Gipukan niya ang mga hari gikan sa ilang mga trono
ug gituboy ang mga timawa.
Gibusog niya sa mga maayong butang ang mga gigutom
ug iyang gipapahawa nga walay dala ang mga dato.

R. O Birhen Maria, paglaum sa lungsod sa Dios.

Gituman niya ang iyang saad sa atong mga katigulangan.
Mitabang siya kang Israel nga iyang sulugoon
ug nahinumdom siya pagpakitag kaluoy kang Abraham
ug sa tanan niyang mga kaliwat hangtod sa khangtoran.

R. O Birhen Maria, paglaum sa lungsod sa Dios.

ALLELUIA

R. Alleluia, alleluia
Inahan ug Birhen ug Rayna sa kalibutan,
iampo ang imong mga anak sa Dios nga nagpili kanimo.
R. Alleluia, alleluia.

EBANGHELYO

Uban ni Jesus ang iyang inahan didto sa kasal.

+ Pagbasa gikan sa santos nga ebanghelyo sumala ni San Juan

Jn 2:11

Sa ikatulo ka adlaw may kasal didto sa lungsod sa Cana sa Galilea ug didto ang inahan ni Jesus. Gidapit usab si Jesus ug ang iyang mga tinun-an. Sa nahutdan na silag bino, ang inahan ni Jesus moingon kaniya, “Wala na silay bino.” Si Jesus mitubag, “Babaye, unsa may labot nato niana? Wala pa moabot ang akong panahon.” Unya giingnan sa inahan ni Jesus ang mga sulugoon, “Buhata ninyo bisan unsay iyang isugo kaninyo.”

Ang mga Judio may mga tulomanon sa ilang tinuohan labot sa pagpanghinlo ug tungod niini didtoy gibutang nga unom ka tadyawng bato nga sudlanan ug tubig. Ang matag usa kasudlan ug mga baynti ngadto sa traynta ka galon nga tubig. Si Jesus miingon sa mga sulugoon, “Pun-a ninyog tubig ang mga tadyaw.” Ug ila kining gipuno. Unya miingon siya kanila, “Pagkabo niining tubiga ug dad-a ngadto sa nagdumala sa kombira.” Ug gidala nila kini ngadto kaniya ug iyang gitilawan ang tubig nga nahimo nang bino. Wala siya masayod kon diin gikan ang maong bino (apan nasayod ang mga sulugoon nga maoy nagkabo sa tubig). Busa gitawag niya ang kinasal nga lalaki ug giingnan, “Nabatasan sa kadaghanan ang pagdalit pag-una sa labing maayong bino ug kon makainom na pag-ayo ang mga bisita, anha pa idalit ang bino nga dili kaayo maayo. Apan nganong karon pa man nimo idalit ang labing maayong bino?”

Gihimo ni Jesus kining una niyang milagro didto sa Cana sa Galilea. Didto gipadayag niya ang iyang himaya ug nanuo kaniya ang iyang mga tinun-an.

Ang ebanghelyo sa Ginoo.

PAGAMPO SA MGA GASA

Ginoo, uban niining halad
dawata ang mga pagampo sa imong katawhan
aron pinaagi sa pangaliya sa bulahang Birhen Maria,
ang inahan sa imong Anak
walay hangyo namo nga imong balibaran,
walay pangaliyupo nga mapakyas.
Pinaagi ni Cristo among Ginoo.

PREPASYO

Pari: Ang Ginoo maanaa kaninyo
Tubag: Maanaa usab kanimo.

Pari: Ibayaw an inyong mga kasingkasing
Tubag: Amo nang gibayaw ngadto sa Ginoo.

Pari: Magpasalamat kita sa aton Ginoong Dios.
Tubag: Angay og matarong

Angay og matarong gayod nga magpasalamat kami kanimo
Santos nga Amahan, makagagahom ug tunhay nga Dios
sa tibuok namong kasingkasing
tungod sa imong gasa sa among tawhanong banay
kang JesuCristo, ang tinubdan sa among kaluwasan,
ug kang Maria, iyang Inahan ug panig-ingnan sa Diosnong paglaum

Ang imong mapaubsanong alagad
misalig gayud kanimo sa tibuok niyang kasingkasing.
Nagpaabot siya diha sa paglaum ug nanamkon siya diha sa pagtoo
sa Anak sa Tawo nga gitagna sa mga propeta.
Uban sa gugma nga walay pagkaluya
mihatag siya sa iyang kaugalingon diha sa pag alagad kang Cristo
ug nahimo siya nga Inahan sa tanang mga binuhat.

Si Maria, ang labing maanyag nga bunga sa makaluwas nga gugma ni Cristo.
mao ang igsuon sa tanang mga anak ni Adan
diha sa ilang pagpanaw padulong sa kapuno sa kagawasan
ug sa pagyahat nila nganha kaniya,
siya ang timailhan sa di-kaduhaduhaang paglaum ug kahupayan,
hangtud ang adlaw sa Ginoo mobanagbanag sa himaya.

Sa among kalipay mag-awit kami
uban sa panon sa mga anghel
sa ilang walay hunong nga pagdayeg sa imong himaya.

Santos, santos, santos . . .

Antipona sa Pangalawat: Lk 1:45: Bulahan ka nga mitoo
nga matuman gayod ang mensahe sa Ginoo kanimo.

PAGAMPO HUMAN SA PANGALAWAT

Ginoong Dios,
nadawat namo kining Sacramento sa pagtoo ug kaluwasan
sa among pagpasidungog sa bulahang Birhen,
Inahan sa among paglaum.
Nag ampo kami nga makaambit unta kami
uban kaniya sa imong kaugalingong Diosnong gugma.
Pinaagi ni Cristo among Ginoo.